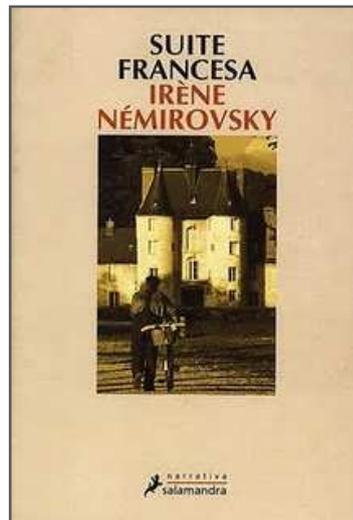


SUITE FRANCESA



IRÈNE NÉMIROVSKY

Irène Némirovsky

De Wikipedia, la enciclopedia libre

«http://es.wikipedia.org/wiki/Ir%C3%A8ne_N%C3%A9mirovsky»

Irène Némirovsky (Kiev, 11 de febrero de 1903 - campo de concentración de Auschwitz, 17 de agosto de 1942), novelista de origen ucraniano, que vivió en Francia y escribió en francés. Fue deportada bajo leyes raciales por su origen judío, aunque se había convertido al catolicismo en 1939.



Irène Némirovsky en 1928, a los 25 años

Contenido

- 1 Biografía
 - 1.1 El descubrimiento de una escritora
 - 1.2 Ediciones en español
 - 1.3 Óperas
 - 1.4 Enlaces externos

Biografía

Irène Némirovsky era hija de un banquero judío ucraniano, Léon Némirovsky. Fue educada por una institutriz francesa de modo que el francés fue prácticamente su lengua materna; su madre no mostró mucho interés por Irène. También hablaba ruso, polaco, inglés, vasco, finés y yiddish. En diciembre de 1918, la familia de Irène escapó de la revolución rusa y permaneció un año en Finlandia. En julio de 1919, llegaron a Francia. Irène, de 16 años, pudo retomar sus estudios y obtuvo en 1926 la licenciatura en Letras en la Sorbona. A los 18 años comenzó a escribir.

En 1926, Irène Némirovsky se casó con Michel Epstein, un ingeniero transformado en banquero; tuvieron dos hijas: Denise, en 1929 y Élisabeth, en 1937. La familia Epstein se instaló en París.

En 1929 envió su primera novela, *David Golder*, a la editorial Grasset. Temiendo el rechazo, no incluyó en el sobre ni su nombre ni su dirección. El editor tuvo que publicar un anuncio en la prensa para poder conocer al autor de aquella obra audaz cruel y brillante. Su editor, Bernard Grasset la proyectó entonces en los *salones* y medios literarios. Esta novela fue apreciada por escritores tan diferentes como Joseph Kessel, que era judío, o Robert Brasillach, que era antisemita. De su novela se hicieron en 1930 adaptaciones para el teatro y el cine.

En 1930, *El baile* narra el difícil paso de una adolescente a la edad adulta. La adaptación al cine sería la revelación de Danielle Darrieux. Irène Némirovsky se transformó en una consejera literaria, amiga de Joseph Kessel y Jean Cocteau.

Siendo una escritora en lengua francesa reconocida e integrada en la sociedad francesa, el gobierno francés, sin embargo, rechazó su petición de nacionalización en 1938, en una

actitud de antisemitismo. Finalmente, el 2 de febrero de 1939, ella y toda su familia se convirtieron al catolicismo junto a la familia de su niñera.

Irène se dedicaría a escribir aunque no podía publicar. Ella y su marido llevaron la estrella amarilla.

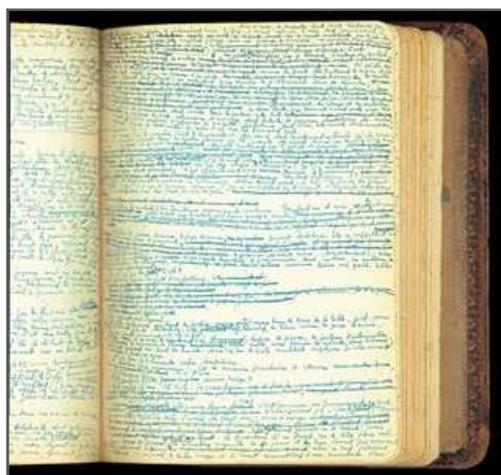
El descubrimiento de una escritora

Después del arresto de sus padres, Denise y Élisabeth Epstein vivieron escondidas durante la guerra, ayudadas por amigos de la familia y llevando siempre la valija con los manuscritos inéditos confiados por su madre, entre ellos la *Suite francesa*. Eran dos tomos de una novela inacabada que tiene por escenario el éxodo de 1940, la ocupación alemana en Francia y la pérdida del mundo *normal*; es un relato claro e inteligente de la desaparición de la Francia que existió o, que quizás nunca existió realmente. En ella se describe la sociedad de la Francia de Vichy dibujando escenas de convivencia entre sus miembros y el invasor. Además de los dos tomos escritos tenía recogidas numerosas notas de los tomos sucesivos y de posibles cambios en los ya realizados. No la pudo finalizar porque fue detenida y deportada a Auschwitz donde moriría poco tiempo después. Fue publicada en el 2004. Recibió el Premio Renaudot a título póstumo.

Las dos hijas han conservado la memoria de su madre con varias reediciones. En 1992, su hija Élisabeth Gille, que dirigió en la editorial Denoel la colección *Présence du Futur*, publicó la biografía *soñada* de su madre, *El Mirador*.



Irène Némirovsky y su familia



Manuscrito de *Suite francesa*

Ediciones en español

- (2006). *El baile*. Publicaciones y Ediciones Salamandra. ISBN 978-84-9838-023-1.
- (2006). *David Golder*. RBA LIBROS. ISBN 978-84-7871-807-8.
- (1988). *Fogatas*. El Aleph Editores. ISBN 978-84-7669-068-0.
- (1987). *Las moscas del otoño o La mujer de otrora*. El Aleph Editores. ISBN 978-84-7669-025-3.
- (1997). *Los perros y los lobos*. Noguer Ediciones. ISBN 978-84-279-0689-1.
- (2007). *Suite francesa*. RBA LIBROS. ISBN 978-84-85351-33-6.
- (1991). *La vida de Chejov*. Noguer Ediciones. ISBN 978-84-279-0675-4.
- (2007). *El ardor de la sangre*. Salamandra Ediciones. ISBN 978-84-9838-129-0.
- (2009). *El maestro de almas*. Ediciones Salamandra. ISBN 978-84-9838-209-9.
- (2009). *Un niño prodigio*. Alfaguara. ISBN 978-84-204-7357-4.
- (2010). *El caso Kurílov*. Salamandra. ISBN 978-84-983827-30.
- (2010). *Nieve en Otoño*. Salamandra. ISBN 978-84-98-383102.

Óperas

En marzo de 2010 se estrenó la ópera *Le Bal* (El Baile) de Oscar Strasnoy en la Ópera de Hamburgo, con un libreto de Matthew Jocelyn.

Enlaces externos

-  Wikimedia Commons alberga contenido multimedia sobre Irène Némirovsky.
- Sitio oficial de la escritora Irène Némirovsky:
<http://www.irenenemirovsky.guillaumedelaby.com/>
- Irène Némirovsky: The Definitive Website (en inglés)
http://www.irenenemirovsky.guillaumedelaby.com/en_index.htm
- Entrevista a Denise Epstein por Sandra Smith WAMU American University Radio (en inglés)
- IRENE NEMIROVSKY ou le déni de soi (en francés)
- Perfil biográfico en Ediciones Salamandra
<http://www.salamandra.info/autores.php?autor=182>
- Artículo NYT en inglés
- La nostalgia de Némirovsky

Suite francesa

De Wikipedia, la enciclopedia libre
http://es.wikipedia.org/wiki/Suite_francesa

Suite francesa (en francés, ***Suite française***) es el título de una novela -o conjunto de novelas- planeada por la escritora judía francesa de origen ucraniano Irène Némirovsky. La autora nunca llegó a terminar la novela: en 1942, habiendo terminado únicamente las dos primeras partes de la serie, Némirovsky fue arrestada por su origen judío y fue deportada a Pithiviers y más tarde a Auschwitz, donde murió. El cuaderno que contenía el manuscrito de la obra fue conservado por sus hijas, pero permaneció inédito hasta 2004.

Recuperación del manuscrito y publicación

Suite française, hasta donde su autora llegó a completarla, fue escrita en una letra minúscula en un único cuaderno. *Tempête* y *Dolce* ocupaban unas 140 hojas, que corresponden a las 516 páginas de la edición moderna. Es probablemente una de las obras literarias más tempranas en retratar la Segunda Guerra Mundial, ya que prácticamente fue redactada durante el mismo periodo que retrata. El cuaderno con las anotaciones de Nemirovsky fue conservado por su hija mayor, quien sin embargo no lo leyó durante casi cincuenta años, pensando que se trataría de un diario demasiado duro o doloroso para ser leído, y mucho menos publicado. Sin embargo, en los años 1990, antes de donar las posesiones de su madre a un archivo, se decidió a examinar el cuaderno, y fue entonces cuando descubrió que contenía una novela.

La primera edición francesa de la obra se publicó en la ed. Denoël (París), en 2004 (ISBN 2207256456). Esta edición contenía un prefacio de Myriam Anissimov, notas de la propia Némirovsky para la revisión del manuscrito y sobre las siguientes partes de la novela, así como extractos de la correspondencia de la novelista con su marido Michel Epstein, su editor Albin Michel, etc. *Suite française* ganó el Premio Renaudot de 2004¹, convirtiéndose así en la primera obra póstuma en ganarlo. La novela se traduciría posteriormente a una considerable cantidad de idiomas distintos, entre ellos, el español y el inglés, con traducciones de José Antonio Soriano Marco y Sandra Smith, respectivamente.

Historia y estructura

La novela o conjunto de novelas pretendía retratar la vida en Francia durante la invasión y ocupación alemana de Francia, desde junio de 1940, mes en que el ejército nazi derrotó rápidamente a los defensores franceses. La primera de las novelas, *Tempête en juin* (*Tormenta en junio*) retrata la huida de los ciudadanos de París en las horas y días inmediatamente anteriores y posteriores a la invasión alemana. La segunda, *Dolce* (*Dulce*), muestra la vida en un pequeño pueblo de provincias al este de la capital, Bussy, en los primeros meses de la ocupación. La relación entre ambas partes o novelas es muy tenue, de manera que pueden considerarse casi como obras independientes, unidas solo por la época histórica que retratan.

La tercera novela, *Captivité* (*Cautividad*), de la que Némirovsky llegó a escribir un esquema argumental, habría mostrado los intentos de organizar una resistencia, y

habría mostrado a algunos de los personajes de *Tempête en juin* y *Dolce* en prisión o en peligro de muerte por esta causa. Poco se puede decir de la cuarta y quinta partes de la serie, de las que sólo se conservan sus títulos provisionales: *Batailles* (*Batallas*) y *La Paix* ("Paz").

Suite française en *Carné de lecturas*

<http://carnedelecturas.wordpress.com/2011/01/15/suite-francaise-de-irene-nemirovsky/>



Unos cuantos post días atrás recomendaba *Suite française*, de Irène Némirovsky, como el *must* que había que leer sobre la Francia ocupada de la II Guerra Mundial. Lo he releído y me reconfirmo en lo dicho: es lectura obligada.

La historia de *Suite française* es muy curiosa: en el 2004, Némirovsky se hizo con el prestigioso Premio Renaudot con una novela sobre los primeros días de la ocupación de Francia por las tropas alemanas. Era una novela inconclusa y su autora había muerto en 1942, lo que la convertía en la primera escritora en alzarse con el premio a título postumo. Irène Némirovsky, de origen judío, había muerto en Auschwitz, campo al que había sido deportada. Sus dos hijas, Elisabeth y Denise, habían conseguido salvarse, protegidas por su institutriz y escondidas durante la guerra en diferentes lugares. **Mientras huían de los nazis llevaban consigo, en su maleta, un cuaderno en el que su madre había dejado las dos primeras partes de su novela.**

Némirovsky escribía en tiempo real sobre lo que estaba viviendo. “Si quiero hacer algo que toque, no es la miseria lo que contaré sino la prosperidad a su lado”, apunta en una de las notas sobre temas que deberían pasar a la posteridad sobre los días que está viviendo. La historia – coral en su primera parte, protagonizada por la esposa de un prisionero de guerra, Lucille, en el segundo – recoge sin concesiones los hechos que sucedieron durante el caos protagonizado por los habitantes de París, que huían de las tropas alemanas, y la convivencia con esas mismas tropas en un pueblo francés un poco después. Las dos partes cuentan con **personajes comunes, que hacen de nexo de unión entre una y otra, a los que refleja con una sinceridad increíble, teniendo en cuenta la ausencia de perspectiva histórica.**

La **primera parte es literariamente soberbia.** Némirovsky mueve a sus personajes como fichas en un tablero de juego, cruzándolos y haciéndolos parte a unos de las historias de los otros. Aparecen y desaparecen en la trama con una increíble maestría. Y nadie – o casi nadie- es perfecto: son humanos, con sus miserias, sus miedos y sus malas decisiones. Eso es lo que hace todavía más importante *Suite française*, ya que no cae en la tentación de embellecer a sus personajes y su poco

heroico comportamiento que se podía esperar teniendo en cuenta el momento. En *Tempestad en junio*, la primera parte del libro, no hay héroes, sólo seres humanos que yerran y que sólo se preocupan por su propio pellejo. La familia Pericand es el mejor ejemplo: burgueses acomodados, la madre es la mejor muestra de la *bondad cristiana* de clase alta. El episodio en el que, transida por la bondad, empieza a repartir los bollos de la merienda de sus hijos con otros niños (otros niños que parecen de familias que merecen ser habladas por la suya...) hasta que se da cuenta con horror de que no volverá a poder comprar bollos hasta dentro de mucho tiempo y castiga a sus hijos por compartir – *cristianamente* como ella les había dicho – con los demás es soberbio.

**En francés, está publicada en varios formatos. También la han publicado, hace años ya, en castellano, como Suite francesa. Las novelas de Irène Némirovsky, muy popular en los años 30 en Francia pero olvidada hasta que su novela postuma volvió a situarla en las mesas de los más vendidos, han sido reeditadas de forma masiva tras el éxito de Suite française. Ninguno alcanza la calidad de la narración de Suite française, a mi modo de ver.*

Irène Némirovsky en la Red Municipal de Bibliotecas de Murcia (RMBM)

Suite francesa en las bibliotecas de Beniaján, Cabezo de Torres, *Pelagio Ferrer* (El Palmar), El Raal, Guadalupe, Javalí Nuevo, La Ñora, Espinardo, *El Carmen*, *Río Segura*, *San Basilio*, Sangonera la Verde y Centro de Lectura de El Puntal.

El baile en las bibliotecas Beniaján, Cabezo de Torres, *Pelagio Ferrer* (El Palmar), La Alberca, *El Carmen*, *Río Segura*, Puente Tocinos.

David Golder en *Pelagio Ferrer* (El Palmar) y Espinardo.

El ardor de la sangre en las bibliotecas de Beniaján, *Pelagio Ferrer* (El Palmar), *San Basilio* y Puente Tocinos.

El maestro de almas en las bibliotecas de Sangonera la Verde, Espinardo, Guadalupe, *San Basilio*, Javalí Nuevo, *Pelagio Ferrer* (El Palmar), El Raal, La Ñora y Centro de Lectura de El Puntal.

Los perros y los lobos en la Biblioteca *Río Segura*.



<http://catalogobrmu.carm.es/cgi-bin4/abnetopac/O7030/IDc5a06274?ACC=101>

Fecha de actualización: julio 2011